

REVISTA de la FEDERACION INTERNACIONAL  
DE JUDO



N.º 6

EDITADA POR LA FEDERACION ESPAÑOLA DE JUDO

# COMITE DIRECTOR FEDERACION INTERNACIONAL DE JUDO

Presidente: **Charles S. Palmer, O. B. E.** (Gran Bretaña).

Vicepresidente 1.: **A. Ertel** (Francia).

Vicepresidente 2.: **Y. Hirose** (Japón).

Vicepresidente 3.: **C. Bislip** (Antillas Holandesas).

Vicepresidente 4.: **I. Zavetchanos** (Australia).

Vicepresidente 5.: **J. Diallo** (Senegal).

Secretario General: **Antonio García de la Fuente** (España).

Tesorero: **Raymond P. Delforge** (Bélgica).

Director Deportivo: **T. Kawamura** (Japón).

Director Deportivo Adjunto: **J. Nauwelaerts de Age** (Holanda).

Secretario General Adjunto: **Heli Cabeiro** (Guatemala).

**Redacción, Administración y Publicidad:**

**FEDERACION INTERNACIONAL DE JUDO**

Hortaleza, 108 — MADRID-4 — ESPAÑA

Adresse Telegraphique: FEIJUDO

Teléfonos: 419 27 81 — 419 13 23 — 419 85 43

Dirección de la Revista: **Antonio García de la Fuente.**

# COMITE OLIMPICO INTERNACIONAL

## Mensaje de Lord Killanin para la Revista de la Federación Internacional de Judo

Me siento particularmente feliz de ser el portador del saludo cordial del movimiento olímpico a los judokas del mundo entero a través de la excelente revista publicada por la Federación Internacional de Judo.

Incorporado al programa olímpico por vez primera en Tokio en 1964 gracias a los esfuerzos de los creadores de un deporte que se imponía, el Judo volvió a aparecer en el festival olímpico de los Juegos de Munich 1972. Programado ya para los próximos Juegos de Montreal, todo

parece indicar que lo mismo sucederá igualmente respecto a los de Moscú.

Su extraordinario desarrollo por todo el mundo ha convertido al Judo en uno de los deportes más populares y más ampliamente practicados.

Siendo como es una escuela de sabiduría, determinación y de autodominio, hago votos porque el Judo conserve su puesto de deporte olímpico sin fronteras de futuro.

Lord KILLANIN,  
Presidente del Comité Olímpico Internacional

## COMITE INTERNATIONAL OLYMPIQUE

## Message de Lord Killanin pour la Revue de la Fédération Internationale de Judo

Je me sens particulièrement heureux de transmettre le cordial salut du mouvement olympique aux judoka du monde entier à travers l'excellente revue publiée par la Fédération Internationale de Judo.

Inscrit au programme olympique pour la première fois à Tokyo en 1964, grâce aux efforts mière fois à Tokyo en 1964, grâce aux efforts déployés par les créateurs de ce sport, le Judo fut intégré au festival olympique des Jeux de 1972 à Munich. Il est déjà inscrit au programme

des Jeux de Montreal et tout semble indiquer son admission également à Moscou.

Son extraordinaire développement dans le monde a placé le Judo parmi les sports les plus populaires et les plus pratiqués.

Ecole de sagesse, de détermination et de propre contrôle, puisse le Judo continuer rester comme sport olympique dans le futur.

LORD KILLANIN  
Président  
du Comité International Olympique

## INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE

## Message from Lord Killanin for the Review of the International Judo Federation

I am particularly happy to pass on the cordial greetings of the Olympic movement to the judokas of the whole world through the excellent review published by the International Judo Federation.

Appearing on the Olympic programme for the first time at Tokyo in 1964 due to the efforts of the creators of this exacting sport, judo made its return to the Olympic festival at the 1972 Games in Munich. Registered on the programme for the Games in Montreal, everything would

seen to indicate that this will also be the case in Moscow.

Its extraordinary development throughout the world has made it one of the most popular and most practised sports.

A school of wisdom, determination and self-control, may judo continue to appear as an Olympic sport for many years to come.

Lord KILLANIN  
President of the  
International Olympic Committee



# EL OLIMPISMO DE LUTO

AVERY BRUNDAGE, antiguo Presidente del COMITÉ OLÍMPICO INTERNACIONAL (1952-1972), ha muerto en el hospital de Garmisch Partenkirchen en la noche del 8 de mayo, a las 9,40 horas de la noche, de una violenta crisis cardíaca. Hacía ya dos semanas que había ingresado aquejado de molestias vasculares. Contaba casi ochenta años de edad.

AVERY BRUNDAGE será un hito en la historia del deporte. Su nombre aparecerá como el de un irreductible defensor del deporte amateur, tal como se lo concebia el pasado siglo, y como el de un enemigo acérrimo de todo tipo de discriminaciones políticas, religiosas y raciales. Según él, el movimiento olímpico estaba llamado a sobreponerse y elevarse sobre cualquier vaivén o golpe de fortuna.

De aquí su oposición declarada en 1936 a la campaña desatada en los Estados Unidos contra la participación americana en los Juegos de 1936 y, en 1972, a la cancelación de los Juegos Olímpicos como consecuencia de un atentado sangriento perpetrado en Munich y que había costado la vida a once israelíes.

AVERY BRUNDAGE, poderoso, masivo, infatigable, cortés y afable, había enviudado de su primera mujer, Elisabeth, en 1971, y se había vuelto a casar de nuevo en 1973, con la princesa MARIANNE VON REUSS (pariente de J. von Ribbentrop). Había fijado su residencia en Garmisch-Partenkirchen tras haber liquidado sus negocios de los Estados Unidos.

## SU CARRERA



AVERY BRUNDAGE nació en Detroit el 28 de septiembre de 1890. Graduado en la Universidad de Illinois en 1909, se había revelado como un atleta descolgante y como jugador de baloncesto en 1905. Atleta completo, había participado en 1912, en Estocolmo, en el pentatlón de los Juegos Olímpicos clasificándose el quinto, habida cuenta la descalificación del vencedor, el indio Jim Thorpe. Fue campeón de los Estados Unidos de atletismo en 1914, 1915 y 1918.

Elegido presidente de la "Amateur Athletic Union en 1929, fue reelegido siete veces más. Asumió la presidencia de la Asociación Olímpica Americana de 1929 a 1946 para ser nombrado presidente del C.O.I. en 1952, sucediendo así al suizo Siegfried Edetroem.

Administrador y director de numerosas sociedades especializadas en la construcción, Avery Brundage repartía su vida profesional entre Chicago, centro de sus negocios, y Santa Bárbara, su última residencia en América.

Un apasionado del arte oriental, sobre todo en vasos chinos, ha legado su colección valorada en 150 millones de francos, a la ciudad de San Francisco.

AVERY BRUNDAGE era al mismo tiempo un hombre de humor. Durante la "pequeña guerra fría" franco-americana, replicó a Gastón Meyer que le pedía si tenía algo que reprochar al General de Gaulle: "Si... el no es americano".

Nuestra Revista da el pésame a su viuda; a Lord Killanin, presidente del C.O.I. y a sus numerosos amigos.



# L'OLYMPIISME EN DEUIL

AVERY BRUNDAGE, ancien Président du COMITE OLYMPIQUE INTERNATIONAL (1952-1972), est mort à l'hôpital de Garmisch-Partenkirchen, dans la soirée du 8 mai, à 21 h. 40, d'une violente crise cardiaque. Atteint de troubles vasculaires, il y était entré deux semaines plus tôt. Il avait presque quatre-vingt-dix ans.

AVERY BRUNDAGE fera date dans l'histoire du sport. Son nom sera connu comme celui d'un défenseur irréductible du sport amateur, tel qu'on le concevait au siècle dernier, et comme celui d'un ennemi acharné des discriminations politiques, religieuses et raciales de tout genre. D'après lui, le mouvement olympique était appelé à surmonter et à dépasser les

vicissitudes du moment ou les coups du sort, quels qu'ils soient. De là, son opposition déclarée en 1936 à la campagne qui s'était déchaînée aux Etats-Unis contre la participation américaine aux Jeux de l'époque et, en 1972, à l'annulation des Jeux Olympiques à la suite d'un attentat sanglant perpétré à Munich et qui avait coûté la vie à onze israéliens.

AVERY BRUNDAGE, puissant, massif, infatigable, courtois et affable, avait perdu sa première épouse, Elisabeth, en 1971 et il s'était remarié en 1973 avec la Princesse Marianne von Reuss (parente de J. von Ribbentrop). Il avait fixé sa résidence à Garmisch-Partenkirchen après avoir liquidé ses affaires aux Etats-Unis.

## SU CARRIERE

AVERY BRUNDAGE était né à Detroit le 28 septembre 1890 : Diplômé de l'université de l'Illinois en 1909, il s'était révélé être un athlète de premier ordre et était connu comme basketteur dès 1905. Athlète complet, il avait participé en 1912, à Stockholm, au pentathlon des Jeux Olympiques où il s'était classé cinquième, compte tenu de la disqualification du vainqueur, l'Indien Jim Thorpe. Il avait été champion des Etats-Unis d'athlétisme en 1914, 1915 et 1918.

Élu Président de l'Amateur Athletic Union en 1929, il fut réélu sept fois à ce poste. Il assumait la présidence de l'Association Olympique Américaine de 1929 à 1946 et en 1952, il était nommé Président du Comité International, poste auquel il succédait au Suédois Siegfried Edstroem.

Administrateur et Directeur de nombreuses Sociétés spécialisées dans le bâtiment, Avery Brundage partageait sa vie professionnelle entre Chicago, centre de ses affaires, et Santa Barbara, sa dernière résidence en Amérique.

Passionné d'art oriental, surtout de vases chinois, il a légué sa collection, évaluée à 150 millions de francs, à la ville de San Francisco.

AVERY BRUNDAGE était aussi un homme d'esprit. Pendant la "petite guerre froide" franco-américaine, il répliqua à Gaston Meyer qui lui demandait s'il avait quelque chose à reprocher au général De Gaulle: "Oui... de ne pas être Americain".

Notre revue présente ses condoléances à sa veuve, à Lord Killanin, Président du C. I. O. et à ses nombreux amis.

# OLYMPICS IN MOURNING

AVERY BRUNDAGE, ex-President of the INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE (1952-1972), died in the Garmisch Partenkirchen Hospital on the night of 8th May, at 9.40 p.m., as the result of a violent heart attack. He had gone into hospital two weeks before, with vascular trouble. He was almost eighty years of age.

AVERY BRUNDAGE was a landmark in the history of sport. His name will appear like that of an irreducible defender of amateur sport, as it was conceived last century, and as a stanch enemy of all types of political, religious and racial discrimination. According to him, the Olympic movement was called to mas-

ter and be above any fluctuation or stroke of fortune.

Hence his declared opposition in 1936 to the reckless campaign in the United States against American participation in the 1936 Games and, in 1972, the cancellation of the Olympic Games as a result of a barbarous attack committed in Munich and which cost the lives of eleven Israelis.

AVERY BRUNDAGE, powerful, massive, untiring, courteous and pleasant, lost his first wife, Elizabeth, in 1971, and had remarried in 1973, to Princess Marianne von Renns (a relative of J. von Ribbentrop). He had fixed his residence in Garmisch-Partenkirchen after settling up his business in the United States.

## HIS CAREER

AVERY BRUNDAGE was born in Detroit on 28th September 1890. He graduated in the University of Illinois in 1909, and proved to be an outstanding athlete and basketball player in 1905. An unimpaired athlete, he took part in 1912, in Stockholm, in the pentathlon of the Olympic Games, being classified fifth, after the disqualification of the winner, the Indian, Jim Thorpe. He was athletic champion of the United States in 1914, 1915 and 1918.

Elected President of the Amateur Athletic Union in 1929, he was reelected six more times. He assumed the presidency of the American Olympic Association from 1929 to 1946, to be appointed President the IOC in 1952, thus succeeding the Swede, Siegfried Edstroem.

Administrator and Director of numerous specialized building companies, Avery Brundage divided his professional life between Chicago, his business centre, and Santa Barbara, his last residence in America.

A passionate admirer of oriental art, especially of Chinese vases, he has endowed his collection, valued at 150 million francs, to the city of San Francisco.

AVERY BRUNDAGE was at the same time a witty man. During the little Franco-American "cold war", when Gaston Meyer asked him if he had anything against general De Gaulle, he replied: "Yes... or not being American".

Our Magazine expresses our condolences to his widow; to Lord Killanin, President of the I. O. C., and to his numerous friends.

# EXAMENES PANAMERICANOS

Lo que sigue es el informe de los exámenes mixtos de la IJF y PJU (Panamerican Judo Union) que tuvieron lugar en los Campeonatos de Judo Panamericanos en la ciudad de Panamá, durante el período del 23 de noviembre al 28 de noviembre de 1974.

Mr. Charles Palmer me ayudó como miembro del tribunal examinador de la IJF; Mr. Damblant de Canadá ayudó a la evaluación de los candidatos de la Federación Panamericana de Judo.

Se presentaron 47 candidatos en total, representando a 21 países de la PJU. Nos complació mucho tener tan elevado número de candidatos, lo que indica un fuerte deseo por parte de nuestros países miembros para mejorar la calidad de sus árbitros.

En los días 22 y 23 de noviembre, llevamos a cabo un cursillo de árbitros que abarcó con todo detalle el reglamento y su aplicación. El 24 de noviembre, durante la celebración de los Campeonatos Juveniles Panamericanos, realizamos una pre-selección de los árbitros. A aquellos que fueron elegidos se les permitió arbitrar los Campeonatos de la Federación Panamericana de Judo durante los cuales continuamos nuestros exámenes. Se recomendaron como árbitros de la IJF provisionales:

Mr. Yamasaki	Brasil
Mr. Inouye	Canadá
Mr. Chung	USA
Mr. Hugh	USA

Mr. Yamasaki era un Arbitro Nacional del Brasil que demostró tal sobresaliente aptitud que consideramos que debiera ser recomendado para elevarse al estado de árbitro de la IJF provisional; el Comité Ejecutivo estuvo de acuerdo con la PJU. A causa de las grandes distancias y de los gastos implicados en los desplazamientos dentro de nuestra Federación, tenemos la convicción que convendrá celebrar tales exámenes mixtos para beneficio de nuestros países miembros, siempre que sea posible.

**John Osako**, Presidente  
Subcomité Arbitraje F. I. J.

# EXAMENS PANAMERICAINS

On trouvera ci-après le rapport concernant les examens mixtes de la FIJ et de la PJU (Panamerican Judo Union) qui ont eu lieu lors des championnats panaméricains de judo à Panama, du 23 au 28 novembre 1974.

M. Charles Palmer m'y assistait en tant que membre du jury examinateur de la FIJ. M. Damblant (Canada) aidait à évaluer les candidats de la Fédération panaméricaine de Judo.

47 candidats en tout se sont présentés. Ils étaient originaires de 21 pays de la PJU. Nous avons été très satisfaits de voir un nombre aussi élevé de candidats. Il est la preuve que nos pays membres souhaitent vivement améliorer la qualité de leurs arbitres.

Les 22 et 23 novembre, nous avons dirigé un stage pour arbitres qui a porté sur tous les détails du règlement et sur son application. Le 24 novembre, pendant le déroulement des championnats panaméricains des juniors, nous avons procédé à une présélection des arbitres. Ceux qui avaient été choisis ont pu arbitrer les championnats de la Fédération panaméricaine de Judo au

cours desquels nous avons continué nos examens. Ont été recommandés comme arbitres provisoires de la FIJ :

M. Yamasaki	Brésil
M. Inouye	Canada
M. Chung	E.-U.
M. Hugh	E.-U.

M. Yamasaki, arbitre national brésilien, a démontré une aptitude tellement hors du commun que nous avons considéré qu'il fallait l'appuyer pour qu'il devienne arbitre provisoire de la FIJ; le comité exécutif a marqué son accord avec la PJU. Sans oublier les grandes distances et les frais qu'occasionnent les déplacements au sein de notre fédération, nous sommes convaincus que dans l'intérêt de nos pays membres, il convient d'organiser de pareils examens mixtes chaque fois que possible.

John Osako, président.  
Sous-comité d'arbitrage F. I. J.

# PANAMERICAN EXAMINATIONS

*The following is the report of the combined IFJ and PJU examinations conducted at the Panamerican Judo Championships in Panama City, Panama during the period November 23 to November 28, 1974. Mr. Charles Palmer assisted me as an IFJ examiner; Mr. Damblant of Canada assisted in the evaluation of PJU candidates.*

*There were 47 candidates in all, representing 21 PJU countries. We were most pleased by this large number of candidates which indicates a strong desire on the part of our member countries to upgrade the quality of their referees.*

*On November 22 and 23, we conducted a referees course during which we covered the rules and their application in great detail. On November 24, during the Panamerican Junior Championships, we conducted pre-selection of the referees. Those who remained were permitted to referee the PJU Championships during which*

*we continued our examination. Recommended as Provisional IFJ referees were:*

Mr. Yamasaki	Brazil
Mr. Inouye	Canada
Mr. Chung	USA
Mr. Hugh	USA

*Mr. Yamasaki was a National Referee from Brazil who showed such outstanding ability that we felt he should be recommended to Provisional IFJ status; the PJU Executive committee agreed. Because of the great distances and the expense involved in travel within our Union, we now believe that combined Union and IFJ examinations are in the best interests of our member countries whenever possible.*

JOHN OSAKO, Chairman  
IJF Refereeing Sub-Committee

A petición de la Federación Africana de Judo, Mr. Charles Palmer y yo asistimos a la celebración de los Campeonatos Africanos de Judo en el Cairo, desde el 11 al 16 inclusive del mes de diciembre de 1975. Nuestra misión era examinar a sus árbitros para su posible recomendación al Sub-Comité para la otorgación del certificado de Arbitro de la IJF. En los dos primeros días del torneo, dirigimos un cursillo de arbitraje de la IJF, durante el cual discutimos las reglas del juego y realizamos demostraciones de su aplicación.

Durante los cuatro días de celebración del torneo propiamente dicho, expusimos juicios críticos sobre todos los individuos que participaron. Habíamos ido registrando nuestras observaciones durante los encuentros y dedicamos entre una y dos horas después de cada interrupción para discutir las mismas.

## RESUMEN:

Considerados en conjunto, los árbitros presentaban un cierto grado de flojedad en el área de la apreciación. Esto irá mejorando progresivamente cuando obtengan sus árbitros de categoría superior y puedan establecer un programa de centros de formación a través de su Federación.

Los problemas observados más frecuentemente fueron:

- no eran coherentes en su evaluación del «ippon», «waza ari», etc.
- tenían cierta dificultad en la evaluación de la no-combatividad.
- tenían cierta tendencia a decir prematuramente «Osaekomi» (inmovilización), antes de que el que ataca («tori») hubiera conseguido una presa firme.
- no aplicaban siempre con uniformidad las penalizaciones.

# Exámenes de la Federación Africana de Judo

Esto supuso una mayor cantidad de tiempo que la normalmente se dedicaría a este tipo de comentarios, pero sentíamos una gran responsabilidad por hacer algo por nuestra parte para ayudar a la African Union, dada la gran sinceridad y deseos por aprender de sus integrantes.

Lamentamos informar de que no pudimos recomendar a ninguno de sus árbitros para la categoría de árbitro de IJF provisional como resultado de este examen. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que la Federación Africana de Judo no ha hecho más que empezar su programa de formación de árbitros y todavía no tuvo tiempo para alcanzar la calidad que consiguieron las Federaciones Europeas y Panamericana, durante un período de ocho años. Tengo la confianza de que la mayoría de quienes asistieron a este cursillo y lo siguieron atentamente, habrán experimentado una notable mejora en sus conocimientos con la experiencia adquirida.

El Dr. Diallo nos pidió a Mr. Palmer y a mí, que le presentáramos los nombres de aquellos árbitros que le recomendábamos a su Federación para conseguir la certificación, colocados en una lista por orden de su calificación. Mister Palmer y yo pasamos una considerable cantidad de tiempo y prestamos nuestra máxima atención a esta tarea y le presentamos nuestras listas por separado al Dr. Diallo para su uso y el de la Federación Africana de Judo.

También mostraban una falta de experiencia, que es comprensible. Esto se ponía en evidencia por lo siguiente:

- por lo general, no tenían confianza en sí mismos.
- los jueces y los árbitros, en la misma medida, frecuentemente olvidaban comprobar el tablero de puntuación después de una llamada.
- no habían aprendido a prever el derribo y en ocasiones estaban situados en una posición errónea para una apropiada observación.
- las señales con la mano eran frecuentemente poco energéticas o confusas.
- no habían desarrollado la capacidad para trabajar en equipo.

Estas insuficiencias no son especialmente graves y tengo la seguridad de que se corregirán por sí mismas cuando los árbitros adquieran confianza en sí mismos y la precisa experiencia.

Mr. Palmer y yo tuvimos una gran satisfacción con esta experiencia y tenemos la confianza de que la Federación Africana de Judo haya acometido un programa de formación de árbitros que dará resultados positivos en el futuro.

Quisiéramos felicitarles por sus felicitaciones y asegurarles nuestro continuo interés en apoyo de su programa.

**John Osako, Presidente**  
Sub-Comité de Arbitraje de la F.I.J.

A la demande de la Fédération africaine de Judo, M. Charles Palmer et moi-même avons assisté au déroulement des championnats africains de judo au Caire, du 11 au 16 décembre 1975 inclus. Notre mission était d'observer ses arbitres pour éventuellement en recommander au Sous-comité en vue de l'octroi du certificat d'arbitre de la FIJ.

Pendant les deux premiers jours du tournoi, nous avons dirigé un stage d'arbitrage de la FIJ, au cours duquel nous avons discuté des règles du jeu et procédé à des démonstrations de leur application.

Au cours des quatre jours du tournoi proprement dit, nous avons porté des jugements critiques sur tous les participants. Pendant les rencontres, nous prenions note de nos remarques et après chaque interruption, nous consacrions entre une et deux heures à les discuter. Cette fa-

## RESUME

Considérés dans l'ensemble, les arbitres présentaient un certain degré de faiblesse dans le domaine de l'appréciation. La situation s'améliorera progressivement quand il existera des arbitres de la catégorie supérieure et que la Fédération aura instauré un programme de centres de formation.

Les reproches à faire aux arbitres étaient le plus souvent les suivants :

- ils n'évaluaient pas de façon cohérente l'« ippon », le « waza ari », etc.;
- ils éprouvaient une certaine difficulté à évaluer le manque de combativité;
- ils avaient plutôt tendance à dire trop tôt « Osae-komi » (immobilisation), avant que l'attaquant (« tori ») ait réalisé une prise ferme;
- ils n'appliquaient pas toujours uniformément les pénalisations.

## Examens de la Fédération Africaine de Judo

con de procéder nous a pris plus de temps qu'il n'est normal de consacrer à ce genre d'observation, mais conscients de notre responsabilité, nous avons éprouvé le besoin de faire quelque chose pour aider l'Union africaine, vu la profonde sincérité et le désir d'apprendre de ses membres.

A la suite de cet examen, nous regrettons de signaler que nous ne pouvons recommander aucun de ces arbitres pour le poste d'arbitre provisoire de la FIJ. Toutefois, il faut tenir compte du fait que la Fédération africaine de Judo n'a encore commencé à appliquer son programme de formation d'arbitres et qu'elle n'a pas encore eu le temps d'atteindre le niveau auquel sont parvenues les Fédérations européenne et panaméricaine au terme d'une période de huit ans. Je suis persuadé que la majorité de ceux qui ont suivi le stage et qui y ont pris une part active ont approfondi leur expérience et nettement amélioré leurs connaissances.

Le docteur Diallo nous a demandé, à M. Palmer et à moi, de lui soumettre les noms des arbitres que nous recommanderions à sa Fédération pour l'obtention du certificat, en dressant une liste en fonction de leurs aptitudes. M. Palmer et moi avons passé beaucoup de temps sur ce travail auquel nous avons prêté toute notre attention. Nous avons présenté séparément nos listes au docteur Diallo pour l'aider lui et la Fédération africaine de Judo.

Leur arbitrage dénotait également un manque d'expérience, ce qui est compréhensible. Cela se manifestait de la façon suivante :

- en général, ils n'avaient pas confiance en eux;
- les juges de même que les arbitres oubliant fréquemment de vérifier le tableau des points après un appel ou sa correction;
- ils n'avaient pas appris à prévoir le renversement et ils se trouvaient parfois dans une mauvaise position pour bien l'observer;
- souvent les signes de la main manquaient d'énergie ou étaient imprécis;
- ils n'avaient pas appris à travailler en équipe.

Ces insuffisances ne sont pas particulièrement graves. Je suis sûr qu'elles se corrigent d'elles-mêmes quand les arbitres auront acquis l'expérience nécessaire et qu'ils auront confiance en eux-mêmes.

M. Palmer et moi avons eu grand plaisir à faire cette expérience. Nous sommes persuadés que la Fédération africaine de Judo a entrepris un programme de formation d'arbitres qui donnera de bons résultats dans l'avenir.

Nous souhaitons la féliciter pour ses efforts et l'assurer de notre vif intérêt et de notre soutien à son programme.

JOHN OSAKO, président  
Sous-comité d'arbitrage de la FIJ

At the request of the African Judo Union, Mr. Charles Palmer and I were in attendance at the African Judo Union Championships in Cairo, Egypt on December 11 through December 16, 1975. Our assignment was to examine their referees for possible recommendation to the Sub-Committee for IJF Referee certification.

On the first two days, we conducted an IJF refereeing course during which we discussed the rules and demonstrated their application.

During the four days of the tournament, we gave detailed critiques to all individuals who participated. We had taped our observations during the matches, and devoted between one and two hours after each break to these discussions. This was a greater amount of time than

## SUMMARY:

Taken as a whole, the referees exhibited some degree of weakness in the area of appreciation. This should improve steadily as they develop their top referees and are able to set up a program of clinics throughout their Union.

Most frequently noted problems were:

- they were not consistent in their evaluation of Ippon, Waza ari, etc.
- they had some degree of difficulty in the assessment of non-combativity
- they had a tendency to call Osae-komi prematurely, before tori had achieved a firm grip.
- they did not always apply the penalties uniformly.

# African Judo Union Examinations

we would normally devote to this type of commentary but we felt a great responsibility to do everything in our power to assist the African Union because their people were so sincere and eager to learn.

We regret to report that we were unable to recommend any of their referees for Provisional IJF status as a result of this examination. However, it must be taken into consideration that the African Judo Union has only begun its refereeing program and has not had the time to develop the quality that the European and Panamerican Unions have achieved during an eight year period. I am confident that most of those who attended the course and listened and observed carefully will show a marked improvement as they gain experience.

Dr. Diallo requested that Mr. Palmer and I submit the names of those referees we would recommend to their Union for certification, listed in the order in which we personally would grade them. Mr. Palmer and I both spent considerable time and thought on this task and submitted our separate lists to Dr. Diallo for his use and that of the African Judo Union.

They also demonstrated a lack of experience, which is understandable. This was evident by the following:

- they generally lacked self-confidence.
- judges and referees alike frequently forgot to check the score board after a call or the correction of a call
- they had not learned to anticipate the throw, and occasionally found themselves in the wrong position to observe properly.
- hand signals were often weak or indistinct
- hand signals were often weak or indistinct
- they had not developed the ability to work as a team.

These inadequacies are not particularly serious and, I am sure, will be self-correcting as the referees gain experience and self assurance.

Mr. Palmer and I were both happy to have had this experience, and we are confident that the African Judo Union has embarked on a refereeing program which will show positive results in the future. We would like to congratulate them on their accomplishments and assure them of our continuing interest in and support for their program.

John Osako, Chairman  
IJF Refereeing Sub-Committee

# XXIV CAMPEONATO DE EUROPA DE JUDO

Los XXIV Campeonatos de Europa de Judo Senior se celebraron este año en Lyon (Francia), del 9 al 11 de mayo.

Participaron la mayor parte de países afiliados a la UEJ: Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Holanda, Hungría, Islandia, Israel, Italia, Libano, Polonia, Alemania Democrática, Alemania Federal, Rumania, Suecia, Suiza, Checoslovaquia, Turquía, URSS y Yugoslavia. Con un total de más de doscientos participantes.

Los resultados fueron:

## Equipos:

1. URSS.
2. FRANCIA.
3. POLONIA.
- YUGOSLAVIA.

## Todas Categorías:

1. ONACHVILI (URSS).
2. TCHOTCHOCHVILI (URSS).
3. ZUCKSWERDT (DDR).
- ADELAAR.

## Pesados:

1. NIJARADZE (URSS).
2. NOVIKOV (URSS).
3. ZUCKSWERDT (DDR).
- NOVAK (CSSR).

## Semipesados:

1. LORENZ (DDR).
2. ROUGE (Francia).
3. KHARCHILADZE (URSS).
- STARBROOK (Gran Bretaña).

## Medios:

1. REITER (Polonia).
2. BARKALAEV (URSS).
3. VOLOSOV (URSS).
- ADAMCZIK (Polonia).

## Semimedios:

1. NEVZOROV (URSS).
2. DVOINIKOV (URSS).
3. HOTGER (DDR).
- KRUGER (DDR).

## Ligeros:

1. REISSMAN (DDR).
2. PICKELAVRI (URSS).
3. AAKSNIN (Polonia).
- DELVINGT (Francia).

# LE XXIV CHAMPIONNAT DE JUDO DE L'EUROPE

Les XXIV Championnat de Judo Senior de l'Europe se déroula cette année à Lyon (France), du 9-11 mai.

Y participèrent la plupart de pays affiliés à l'UEJ: Autriche, Belgique, Denmark, Espagne, Fin-

lande, France, Grande-Bretagne, Hollande, Hongrie, Islande, Israël, Italie, Allemagne Démocratique, Allemagne Fédérale, Roumanie, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Turquie, URSS et Yugoslavie, jusqu'au un total qui surpassa les deux cents participants.

# THE XXIVTH EUROPEAN JUDO CHAMPIONSHIPS

The XXIVth European Judo Championships were held this year in Lyon (France), during the 9-11 of may.

Most of the affiliated Countries with the EJU participated in it: Austria, Belgium, Denmark, Spain,

Finland, France, Great Britain, Holland, Hungary, Island, Israel, Italy, Lebanon, Poland, East and West Germanies, Romania, Sweden, Czechoslovakia, Turkey, URSS and Yugoslavia, all in all more than two hundred participants.

El Comité Director de la Federación Internacional de Judo se reunió en Fuengirola (Málaga) España, durante los días 7 y 8 de junio, invitado por la Federación Española de Judo, que asumió a su cargo con todos los gastos, tanto de estancia como de viaje, de todos sus miembros.

Durante la reunión se estudiaron asuntos muy importantes relativos a la marcha y el buen funcionamiento del Judo Mundial, tales como los Juegos del Mediterráneo, el Torneo Preolímpico de Montreal, los Campeonatos del Mundo Seniors, los Juegos Olímpicos de 1976, así como los Juegos Panamericano en 1975, y otros muchos, hasta un número de treinta.

*The International Judo Federation Directing Committee gathered at Fuengirola (Málaga). Spain, during June 7 th and 8 th, invited by the Spanish Judo Federation who took charge of all members staying and travelling expenses.*

*The meeting dealt with such relevant subjects as progress and correct functionning of Judo all over the world, Mediterranean Games, Montreal Pre-Olympic Tournament, World Senior Championships, Olympic Games 1976, as well as the Pan-American Gamee 1975, and so on, covering o total of thirty different points.*

Le Comité Directeur de la Fédération Internationale de Judo se réunit à Fuengirola (Málaga), Espagne, pendant le 7-8 Juin, invitée par la Fédération Espagnole de Judo qui paya tous les frais occasionés par le déplacement et l'hébergement des membres.

On y étudia des sujets importants concernant la bonne marche et fonctionnement du Judo universe', tels que les Jeux Méditerranéens, le Tournoi Pré-Olympique de Montréal, le Championnat Senior de Monde, les Jeux Olympiques 1976, de même que les Jeux Pan-américains 1975 et bien plus d'autres points dont la somme totale pourrait atteindre même trente.

# I COPA LATINA DE JUDO (Barcelona) España

Se celebró la I COPA LATINA DE JUDO en la ciudad de Barcelona (España), el día 14 de junio de 1975.

Participaron los siguientes países: BRASIL, CANADA, FRANCIA, SUIZA, PORTUGAL, MONACO y ESPAÑA.

Los resultados fueron los siguientes:

## Ligeros:

1. DELVINGT (Francia).
2. WILER (Suiza).
3. JUNQUEIRA (Brasil).
- GOMES (Portugal).

## Semimedios:

1. VIAL (Francia).
2. BREITMOSER (Suiza).
3. ROQUETE (Portugal).
- ZUANASBAR (Brasil).

## Medios:

1. FRUTOS (España).
2. SANTOS (Brasil).
3. GIBERT (Francia).
- R. ANTONIO (España)

## Semipesados:

1. ARRUDA (España).
2. TEJERA (España).
3. OLIVEIRA (Brasil).
- HAZT (Suiza).

## Pesados:

1. RODRIGUEZ (España).
2. ULMER (Suiza).
3. PEREIRA (Brasil).
- ORAMAS (España).

## Todas Categorías:

1. PEREIRA (Brasil).
2. PERRON (Canadá).
3. ARRUDA (España).
- FRUTOS (España).

Según las normas establecidas, se otorgó un báremo de puntuación con la siguiente clasificación total:

# Ier COUPE LATINE DE JUDO (Barcelona) Espagne

La 1er. COUPE LATINE DE JUDO se déroula à la ville de Barcelona (Espagne), le 14 juin 1975.

A elle participèrent les pays suivants: BRESIL, CANADA, FRANCE, SUISSE, PORTUGAL, MONACO et ESPAGNE.

Les résultats en furent:

## Legers:

1. DELVINGT (France).
2. WILER (Suisse).
3. JUNQUEIRA (Brésil).
- GOMES (Portugal).

## Mi-Moyens:

1. VIAL (France).
2. BREITMOSER (Suisse).
3. ROQUETE (Portugal).
- ZUANASBAR (Brésil).

## Moyens:

1. FRUTOS (Espagne).
2. SANTOS (Brésil).
3. GIBERT (France).
- R. ANTONIO (Espagne).

## Mi Lourds:

1. ARRUDA (Espagne).
2. TEJERA (Espagne).
3. OLIVEIRA (Brésil).
- HAZT (Suisse).

## Lourds:

1. RODRIGUEZ (Espagne).
2. ULMER (Suisse).
3. PEREIRA (Brésil).
- ORAMAS (Espagne).

## Toutes Catégories:

1. PEREIRA (Brésil).
2. PERRON (Canada).
3. ARRUDA (Espagne).
- FRUTOS (Espagne).

D'accord avec les règles préalablement établies, on suivit une classification par points qui donna le classement suivant:

	Points
1. ESPAGNE	15
2. BRESIL	9
3. FRANCE	7
4. SUISSE	7
5. CANADA	2
6. PORTUGAL	2
7. MONACO	0

# 1rst LATIN JUDO CUP (Barcelona) Spain

The 1rst LATIN JUDO CUP was held in Barcelona (Spain), on june 14th, 1975.

The following countries took part in it: BRAZIL, CANADA, FRANCE, SWITZERLAND, PORTUGAL, MONACO and SPAIN.

Here below we give the results:

## Lightweight:

1. DELVINGT (France).
2. WILER (Switzerland).
3. JUNQUEIRA (Brazil).
- GOMES (Portugal).

## Light Middleweight:

1. VIAL (France).
2. BREITMOSER (Switzerland).
3. ROQUETE (Portugal).
- ZUANASBAR (Brazil).

## Middleweight:

1. FRUTOS (Spain).
2. SANTOS (Brazil).
3. GIBERT (France).
- R. ANTONIO (Spain).

## Light Heavyweight:

1. ARRUZA (Spain).
2. TEJERA (Spain).
3. OLIVEIRA (Brazil).
- HAZT (Switzerland)

## Heavyweight:

1. RODRIGUEZ (Spain).
2. ULMER (Switzerland).
3. PEREIRA (Brazil).
- ORAMAS (Spain).

## All Categories:

1. PEREIRA (Brazil).
2. PERRON (Canada).
3. ARRUZA (Spain).
- FRUTOS (Spain).

According to the already established rule, the final classification was the following after having taken into consideration a point-counting method:

## Points

1. SPAIN	...	15
2. BRAZIL	...	9
3. FRANCE	...	7
4. SWITZERLAND	...	7
5. CANADA	...	2
6. PORTUGAL	...	2
7. MONACO	...	0

# CAMPEONATO DEL JAPON 1975

Se celebró este año, el día 29 de abril, cumpleaños del Emperador, en el Budokan, de Tokyo, ante 13.000 espectadores.

La máxima emoción del Campeonato estaba en ver que conseguiría hacer la promesa japonesa, el joven Yamashita, de 17 años, ante los consagrados; habiendo vencido claramente a Sasahara en el sector eliminatorio para el Campeonato.

Y la verdad es que no decepcionó, inclinándose tan sólo ante el campeón Uemura, por decisión, y consiguiendo el tercer lugar.

La clasificación fue:

1. UEMURA (5<sup>o</sup> Dan).
2. TAGAKI (5<sup>o</sup> Dan).
3. YAMASHITA (3<sup>o</sup> Dan).
- SHINOMAKI (5<sup>o</sup> Dan).

# CHAMPIONNAT DU JAPON 1975

Le Championnat du Japon eut lieu cette année le 29 avril, anniversaire de la naissance de l'Empereur, au Budokan, de Tokyo, et devant une foule de 13.000 spectateurs.

La plus haute attraction du Championnat était chiffrée sur le jeune espoir japonais Yamashita, 17 ans, devant "les grands", puisqu'il avait nettement battu Sasahara dans les éliminatoires du Championnat.

Et à vrai dire il ne déçut nullement, il céda que devant Uemura, par décision, pour atteindre la troisième place au classement général:

1. UEMURA (5e Dan).
2. TAGAKI (5e Dan).
3. YAMASHITA (3e Dan).
- SHINOMAKI (5e Dan).

# CHAMPIONSHIPS OF JAPAN 1975

This year, it was held on april 29th, Emperor's birthday, at the Tokyo Budokan, before 13.000 spectators.

Its highest attraction constituted the performance of 17 years old-promising-japanese, Yamashita, versus recognized glories, after having neatly defeated Sasahara during the Championships eliminatory.

Truly enough, he deceived no one, he coped with the best and succumbed versus the champion Uemura by decision, occupying a third place.

The classification was the following:

1. UEMURA (5th Dan).
2. TAGAKI (5th Dan).
3. YAMASHITA (third Dan).
- SHINOMAKI (5th Dan).

# CHAMPIONNAT DU NORD 1975

Le Championnat du Nord est un championnat entre les cinq pays du Nord : La Danemark, La Finlande, L'Islande, La Norvège et La Suède. Le championnat se déroule chaque année dans un des ces pays. Cette année il eut lieu à Reykjavik, Islande pendant le 19-20 Avril.

## CLASSEMENT

### *Légers*

- 1<sup>ière</sup> place : L. Edgren (Suède)  
2<sup>ième</sup> » : A. Tarvainen (Fin)  
3<sup>ième</sup> » : P. Lind (Nor)  
N. Kristensson (Suède)

### *Mi-moyens*

- 1<sup>ière</sup> place : L. Edgren (Suède)  
2<sup>ième</sup> » : H. Gudbjörnsson (Isl)  
3<sup>ième</sup> » : P. Hansen (Den)  
R. Nilsson (Suède)

### *Moyens*

- 1<sup>ière</sup> place : C. Petterson (Suède)  
2<sup>ième</sup> » : B. Ström (Suède)  
3<sup>ième</sup> » : N. Yggerseth (Nor)  
P. Korpiola (Fin)

### *Mi-lourds*

- 1<sup>ière</sup> place : S. Ackrenius (Fin)  
2<sup>ième</sup> » : G. Thorsteinsson (Isl)  
3<sup>ième</sup> » : J. Nordestgaard (Den)  
O. Foss (Nor)

### *Lourds*

- 1<sup>ière</sup> place : S. Reivuo (Fin)  
2<sup>ième</sup> » : K. Johansson (Fin)  
3<sup>ième</sup> » : E. Haugen (Nor)  
R. Bexander (Suède)

### *Par équipe*

- 1<sup>ière</sup> place : Finlande  
2<sup>ième</sup> » : Danemark  
3<sup>ième</sup> » : Islande  
Suède

### *Toutes les catégories*

- 1<sup>ière</sup> place : S. Ackrenius (Fin)  
2<sup>ième</sup> » : E. Haugen (Nor)  
3<sup>ième</sup> » : S. Reivuo (Fin)  
B. Palsson (Isl)

El Campeonato Norte de Europa es un campeonato entre los cinco países del Norte: Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia. Dicho campeonato se celebra anualmente en uno de los citados países. El campeonato del año en curso tuvo lugar en Reykjavik, Islandia, durante los días 19 y 20 de abril.

# CAMPEONATO NORTE DE EUROPA

# 1975

## RESULTADOS

### Peso ligero

- 1.º puesto: L. Flygh (Suecia)
- 2.º     » : A. Tarvainen (Finlandia)
- 3.º     » : P. Lind (Nor)  
              N. Kristensson (Suecia)

### Semimedios

- 1.º puesto: L. Edgren (Suecia)
- 2.º     » : H. Gudbjörnsson (Islandia)
- 3.º     » : P. Hansen (Dinamarca)  
              R. Nilsson (Suecia)

### Medios

- 1.º puesto: C. Pettersson (Suecia)
- 2.º     » : B. Ström (Suecia)
- 3.º     » : M. Yggerseth (Noruega)  
              P. Korpiola (Finlandia)

### Semipesados

- 1.º puesto: S. Ackrenius (Finlandia)
- 2.º     » : G. Thorteinsson (Islandia)
- 3.º     » : J. Nordestgaard (Dinamarca)  
              O. Foss (Noruega)

### Pesados

- 1.º puesto: S. Reivuo (Finlandia)
- 2.º     » : K. Johansson (Finlandia)
- 3.º     » : E. Haugen (Noruega)  
              R. Bexander (Suecia)

### Por equipos

- 1.º puesto: Finlandia
- 2.º     » : Dinamarca
- 3.º     » : Islandia

### Todas las categorías

- 1.º puesto: S. Ackrenius (Finlandia)
- 2.º     » : E. Haugen (Noruega)
- 3.º     » : S. Reivuo (Finlandia)  
              B. Palsson (Islandia)

The Northern Championship is a championship of the five Northern countries: Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden. The championship is held every year in one of the competitive countries. This years championship took place in Reykjavik, Iceland, 19th-20th April.

# NORTHERN CHAMPIONSHIP

## 1975

### RESULTS

#### Light weight

- 1st L. Flygh (Swe)
- 2nd A. Tarvainen (Fin)
- 3rd P. Lind (Nor)  
N. Kristensson (Swe)

#### Semi-medium weight

- 1st L. Edgren (Swe)
- 2nd H. Gudbjörnsson (Icel)
- 3rd P. Hansen (Den)  
R. Nilsson (Swe)

#### Medium weight

- 1st C. Pettersson (Swe)
- 2nd B. Ström (Swe)
- 3rd M. Yggerseth (Nor)  
P. Korpiola (Fin)

#### Semi-heavy weight

- 1st S. Ackrenius (Fin)
- 2nd G. Thorsteinsson (Icel)
- 3rd J. Nordestgaard (Den)  
O. Foss (Nor)

#### Heavy weight

- 1st S. Reivuo (Fin)
- 2nd K. Johansson (Fin)
- 3rd E. Haugen (Nor)  
R. Berander (Swe)

#### Teams

- 1st Finland
- 2nd Denmark
- 3rd Iceland
- Sweden

#### All categories

- 1st S. Ackrenius (Fin)
- 2nd E. Haugen (Nor)
- 3rd S. Reivuo (Fin)  
B. Palsson (Icel)

Judosamband Íslands  
E. Thorvaldsson



**MATERIAL PARA LA  
PRACTICA DE LAS  
ARTES MARCIALES**

柔道衣®  
**大名 DAIMYO**

Marca Registrada

Modelo de Utilidad Patentado

Homologado por la  
Federación Española de Judo



**APARTADO 409 - Exposición: Manero Mollá, 14 - Oficinas: Tubería, 29  
Almacenes: Tubería, 27, Agustín Santonja, 3 y Suiza, 16**

**Dirección Telegráfica: CIDE - Telex: 66077 CBINA E CIDE  
Teléfono Permanente: (965) 23 20 31 - Teléfono (965) 24 21 96**

**A L I C A N T E (España)**